

فيۋرال ۲۸، ۱۹۱۷

جہادی الاولى ۱۹، ۱۳۳۵

# الكبرى والادب

آيدە ايكى مرتبه نشر ايدىلور دىنى، ادبى، علمى و سياسى  
مجله اسلاميه در.

محرر و صاحب امتيازى: ملا عالمجان البارودى

## فهرست:

۱۴۵

تفسير - مکه کافرلىرى برله صوغشنىڭ سبب و حکمتلىرى.  
هرمتلى آيلارنىڭ حکملىرى، بو آيلارده نعدى قىلوچىلارغە  
نعدىلرى قدرلى گنه مقابله گه رخصت ايدىلدىكى. هر حالده  
عدالت، تقوالقنىڭ تيوشلىگى. الله يولنده انفاق و احساننىڭ  
لزومى، سارانلقنىڭ هلاكتىگە سبب بولغوى. جهاد آيتلىرى  
صوگننده انفاق آيتلىرىنىڭ و رودنده گى حکمت، حج ياعورگە  
كوشىكەن كشىگە عملن تمام قىلو تيوشلىگى. احصار و حج  
وقتندە غنى خستەنىڭ حکملىرى. فۇدەنىڭ نوعلىرى. مانع سببلى  
وقتندەن كىچىكگان حجنى ياكە عدەتنى ايكنچى وقتك قضا  
قىلغونىڭ لزومى. بو مسئلەده تفصيلات، عدە و تەتبعنىڭ آفاقىلارغە  
مخصوص بولغوى. ملا عالمجان البارودى.

۱۵۰

حدیث - شماؤل شريفه - رسول اللهنىڭ مبارك باشى و سقالى،  
مبارك يوزى و باشقه اعضاسى حسن و جمالنىڭ ايكالى  
درجه سنده بولدىغى، ملا عالمجان البارودى.

۱۵۵

استاذ مرحوم - صبر و ثعلبلى. نفي حادثەسىنىڭ تفصيلى. بو  
وقتلرده انشاد ايتىكان ابياتندن بعضلىرى. وطنينه قايتغوى.  
ايكنچى دفعە حج سفرى، قرويسكىگە هجرتى، مدرسە و مسافر  
خانەلرى، علمى و كەلاشى، دىنى و علمى و مىلى خدمتلىرى،  
اخلاقى وەسلىكى، طبابتى، سخاوتى. كتبخانەسى، علم  
و كتابقه عشقى، ذكاوتى، حافظەسى، عمومى خيراتى، تىبيل،  
مەدەنچىلىك تونقارلىرى.

۱۶۶

دنيا دىن سز، دىن دنهاسز يشەمز.

«معارف» مطبعەسى قزانده.

К А В А Н Ъ.

Электр-Типография «МААРИФЪ»

1917 г.

سحيفه لىزى

t.me/sehifeleribiz  
www.g2kzn.org/sehife  
u.u8686@gmail.com

۶ نچى سالدەقى بەض خطالارنى تصحيح:

۱۳۹ نچى بيت ۳ نچى بولده حس توجهى دېگان سوزنى حسن

توجهى دېب، ۱۴۰ نچى بيت ۱۳ نچى بولده دروشبىنگ دېگان سوزنى

دروشبىنگ دېب ۱۴۲ نچى بيت ۲ نچى بولدهقى حصرتنى حضرت

دېب اوقورغە تېوشلى.

## اعلان.

۱۹۱۷ سنەگە مشترى دفترى آچق.

«روسىيە سوداسى»

سودا، اقتصاد، هنر و صنايع ژورنالى بىلەن مشترى لارنىڭ سۇاللىرىغە

بوش جاوابلار بېرلەچك هم كامبىسيە بېدوروقلارى ادا ايتلەچك.

ياز لورغە مەكەن بىر بىلغە ۴ سوم؛ يارتى بىلغە ۲ سوم ۵۰ تېن؛ ۳ آيغە

۱ سوم ۷۵ تېن.

آدرېس: Казань, ред. журнала Русія-Саудаси.

# الدين والاعراب

۷نجى سان ۱۳۳۵ سنه جىئادى الاوّل ۱۹ سېشنبه، ۱۹۱۷ سنه، فيئورال ۲۸.

سھيفە لىزىز

تفسير

۱۵۶۵

t.me/sehifeleribiz  
www.g2kzn.org/sehife  
u.u8686@gmail.com

وَقْتَلُوا هُم حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةً وَيَكُونَ الدِّينُ لِلَّهِ فَإِنْ ائْتَوْا  
فَلَا عُدْوَانَ إِلَّا عَلَى الظَّالِمِينَ ۱۹۳

ترجمه: آنلارغه قئال قىلىڭز تا كه فتنه (كفر وشرك، مسلمانلارغه  
ظلم وتعدى) بولماسين (فالماسين) ودين بار چه سى الله ايچون بولسين.  
اگر قتالدين طيولسالار پس ظالمردن بشقه لارغه تجاوز درست دگلدن.  
الشَّهْرُ الْحَرَامُ بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْحَرَمَاتُ قِصَاصٌ فَمَنْ اَعْتَدَى  
عَلَيْكُمْ فَاَعْتَدُوا عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا اَعْتَدَى عَلَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ

مَعَ الْمُتَّقِينَ ۱۹۴

ترجمه: حرمتلو آى حرمتلو آى بر ابرنده، حرمتلر قاره قارشيلاردن.  
پس هر كم سز گه ظلم، تجاوز ايتسه آنك ظلمى تجاوزى قدر آڭا تجاوز  
قىلىڭز (مئلى قدر بر له زيان ايدڭز) الله دن سافلانكز (ارتق كېتمكز)  
وبلىڭز كه الله متقىلر بر له در.

شرح وتفسير: بو آيت اشهر حج، اشهر حرام دن بولغان ذوالقعدة آينده  
صوغشو تيوش بولغانده صحابيلرنك توقف وحيوتلر ينى دفع ايچون نازل  
بولغان. مشركلر شهر حرامده سز گه قارشىلىق قىلوب صوغش باشلاسالار،  
قارشى صوغش قىلووڭزده زيان بوق؛ آنلار باشلاب شهر حرامنك

حرمتىنى يوقالتسالار سز دە يوقالتورسىز، حرمتىلىكار بىر بىرىنە قاراشو بولور. «فمن اعتدى» جەلمەسى بىرلە اسلامدەغى الوغ قاعدەنى بيان ايتەدر، ھەر بابدە دستورالعمل ايدلەش قاعدەدر. شويىلە كە سىنكا كەين بىر درجە زىيان اير شىسە اوخشاشىنى قايتارماق وز ياننى تولاتەك، قىصاصىنى آلەق درستدر. لىكن جزادە آرتدەرق درست دگلىدر. بو بابدە، آچىغ بىرلە چىكىدىن چىقمەق، قىصاص درجەسىدىن اوتكارەك اللەنىڭ رحىمتىدىن يواق ايدىر بلىكە قەر و غضبىنە دوچار ايتەك احتمالدر. بو حەكم سوز، مال، عرض، جان جنائىتلرىنى بارچەسىنى شاملدر.

وَانْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تُلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ وَأَحْسِنُوا

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ۱۹۵

ترجمە: اللە يولئدە انفاق قىلىڭز، سارانلق سببىلى اوزگىزنى ھلاكتە سالماڭز، احسان قىلىڭز (ياردم ايدىڭز) اللە ياردم ايتكۈچىلرنى سويادىر. شرح وتفسير: قتال و جهاد آيتلىرى اخىرنە اللە يولئدە انفاق واحسان بابلارنى تەرجىب ايدلە، اللە يولئدە سارانلق ايدىلىسە امساك ايدىلىسە اوزىنە وعموم خلققە آفت و ھلاكت كىلچكىنى آڭلاتولا. دىنى و وطنى صوغش و قتلەندە انفاق ايتەك و عسكەرگە ياردم ايتەك نىوشلىيدىر. آنلارغە ياردم ايتوب آنلارنى قوتلى و بورەكلى و نشاطلى ايتەك آنلارنىڭ غلبەلرىنە باعث بولا وشونىڭ آرقەسىندە عموم خلققە حىيانلىرى و مەشىتلرى و تىجارىتلرى جەتلرنچە طنچلىق بلىكە صلاح و ترقى حاصل بولا. اگر بالعكس عسكەرگە ياردم ايدىلىسە عسكەر ضعيف و آچ و روعسىز و نشاطسىز بولوب مغلوب بلىك گە مفضى بولا، عسكەرنىڭ مغلوب بولمىقىدىن بىتون مەلىكت خلقىنە تورلى ياقىدىن ضرر توغا. مۇنە شول سببىدىن خلقنىڭ جهاد بابىدەغى امساك سارانلىقلارنى اوزارنىڭ تەلىكەلرىنە باعث بولا.

\*فصل\* «وانفقوا» جەلمەسىدىن صوڭ خلققە كوركام و بىخىشى مەاملە

ایدگن مضموننده غی «واحسنوا» جہلہ سینی ذکر ایتودہ بیوک معنی  
 وحکمت باردر کہ صوغش وقتلارندہ عسکردن بشقہ خلق آراسندہ قیمت و فحطلق  
 کبی آفتلار بولوچان، قناعتسز سودا کارلر احتکار کبی نا انصافلق برلہ  
 سیاست مدنیہ ونظام عالمگہ ضرری حرکتلار قیلوچان بولا (۰). شوندای اشکہ  
 فارشی الله «احسان ایدگن، الله احسان اید اچیلر نی سویادر؛ خلقغہ زیانلی  
 اشلردہ بولماگن، شفقت وترحم اوزرہ معاملہ ایدگن دیو تنبیہ ایتہدر

وَاتَمُوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ فَإِنْ أُحْصِرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ  
 وَلَا تَحْلِقُوا رُءُوسَكُمْ حَتَّىٰ يَبْلُغَ الْهَدْيُ مَحَلَّهُ

ترجمہ: الله ایچون حج و عمرہ نی تمام ایدگن اگر (عملگن تمام  
 ایتودن) توختاتولساگن میسر بولغان قربان تیوشلی بولور، قربانگن  
 اورنینه ایرشکانچه باشگننی فردرماگن (احرامگدن چبقماگن).

فَمِنْ كَانٍ مِنْكُمْ مَرِيضًا أَوْ بِهِ آذَىٰ مِنْ رَأْسِهِ فَفِدْيَةٌ مِنْ صِيَامٍ  
 أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ

ترجمہ: اگر براوگن خسته بولسه یا کہ باشندہ اوگنایسزلق  
 بولسه (وقتندن انک ساچ فردر و غہ مجبور بولسه) پس آگا جولو (فدیہ)  
 ایچون روزہ یا کہ صدقہ یا کہ قربان بوغازلاو تیوش بولور.

فَإِذَا أَمِنْتُمْ فَمَنْ تَمَتَّعَ بِالْعُمْرَةِ إِلَى الْحَجِّ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ  
 ترجمہ: پس طنج وقتگزدہ عمرہ برلہ حج گہ فائده لانغان (اولاشقان)  
 کشیگہ میسر بولغان قربان تیوشدر. (۳)

(۰) اوشبو وقتدہ غی بتون آوروپا صوغشندہ تجربہ ایدلہدر.  
 (۳) تمتع روشنچه حج ایتمک بولغان کشیگہ یعنی میقاتدن عمرہ نیتی برلہ  
 احرام ایتوب عمرہ نی تمام ایتکاج احرامدن چغوب، عرفات آلدندہ حج ایچون احرام  
 ایتسکان کبسنگہ قربان لازم بولور.

فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ فِي الْحَجِّ وَسَبْعَةٍ إِذَا رَجَعْتُمْ تِلْكَ  
عَشْرَةٌ كَامِلَةٌ

ترجمه: پس قربان بونده ته آلهغان كشيگه حج وقتنده اوج كون قابتد قكزده (حج اشلرندن بوشاند قكزده) بدى كون روزه قبوشدر اوشبو كونلرگز (روزه لرگز) كامل اون كوندر.

ذَلِكَ لِمَنْ لَمْ يَكُنْ أَهْلَهُ حَاضِرِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ.

ترجمه: عمره بر له تمتع، اهلى و وطنى حرم يرنده بولمغان كهمسنه لر ايچوندر. (حرم اهلندن بولمغان كشى ايچون تمتع بوقدر).

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ١٩٦

ترجمه: الله دن ساقلانكز (حج عمللرمده مساهله قيلمكز) و بلامكز كه الله نك عذابى قتيغدر.

شرح وتفسير: عمره، ارض حرمك طشندن نيت واحرام ايله كعبه اللهنى طواف وصفا بر له مروه آراسينى طواف وسعى، صوكره ساچنى قردروب يا كه قسقارتوب احرامدن چيقودر. اشبونك بر له عمره عدلى تمام بولادر. حج عمرده بر مرتبه فرض، تكررارى سنت ومستحب وافضل اعمالدن در. بعضلر فاشنده هر بش يلده بر مرتبه واجيدر. عمره واجب در جهسنده منتيدر.

بر كهمسنه نفل حجكه يا كه عمره كه كرشسه تمامينه اير شدر ماك اشبو آيت (واتموا الحج والعمرة لله الخ آيتى) ايله واجب ولازم ايدلمشدر. بر كهمسنه حج يا كه عمره كه كرشكاندن صوكره محصور بولسه يعنى بر سبب ايله (دشمان سببلى، خسته لك يا كه كرانتينه يا بشقه تورلى مانع سببلى) بولده توتقار بولوب، مكه گه كروب حج يا كه عمره اعمالينى تمام اينه آلاما طافتى ايرشكهن بر حيواننى قربان ايدر. بو حيواننى اوزى ارض حرمده محصور بولسه شونده بوغازلار، ارض حلالده قالغان

بولساھ و كېل يېباروب ارض حرمده بوغازلاتور، احرامدىن چىقار ايچون  
 قربان بوغازلاو كونى تەيىن ايدىر، الداغى بر وقتده بو كر شىكەن  
 ھەلىقى قضا قىلور. نناك كم حدىبىھ واقعه سىندھ واقع بولغان شوبىلە كە  
 رسول الله صلى الله عليه وسلم ھىرتدن آلتىچى يلدھ ذوالقعدھ آيندھ بايتاق  
 صحابھ بر لە سلاھىز، ھىز ھىز قىلماق بولوب مەكە مكرمه گە بونالگانلر.  
 حرم بر لە حلال بر چىگندھ گى «حدىبىھ» اسملى ير گە اير شىكاج مەكە خلقىنىڭ  
 مەكە گە كرتەبە چىكلرىنى آكلاب، نى قىر يىخىشلىق بر لە ايتوب كورسە لردھ  
 كرونى قبول ايتەد كلرندھ. تورلى مراحىتلر دىن سوگندھ رسول الله صلى الله  
 ەلبە وسلم كە چك يلدھ قبول ايتە چىكلرىنە، معاھدھ ھە صالحە بىصاب،  
 اول سفر دھ مەكە گە كرو و اعمال ھىرنى تمام ايتو فكرندن باز كىچوب  
 ايكىنچى يلدھ قضا قىلورغە قرار بىر گانلر. قربانلار ينى كىسوب احرامدىن  
 چىقوب (\*) مەدىنە منورە گە قايتوب كىتكەنلر.

كرك احصار صورتندھ كرك احصار سز تىوشلى روشچە مناسك  
 حج و ھىرنى اوتە گانندھ ھدى (قربان) وقتندھ بوغازلانماي ساچ آلدىرق  
 درست دىكلر. مگر بر اگونك باشندھ آغرق يا كە جانوار كوبابوب  
 آرتق اذى اير شتر سە وقتندىن الوك اوك آلدىرق درست بولور.  
 لىكن بونك فدبە سىنە اوچ كون روزە يا كە آلتى فقير گە  
 اوچ صاع قىرلى صدقە يا كە بر قربان بوغازلامق لازم بولور.  
 ھر قايسىنى اختيار ايتسە درستىر. طنچ وقتدھ بىالغوز حج، و ھىرە  
 اعمالندھ قربان بوفىدۇر. اگر براگو نەتمە ايتسە (چىتندىن)

(\*) علمادىن بايتاق كەسنىلر اشبو احصار قربانى حرمگە خاص دىكل، حدىبىھدھ  
 ارض حلالدھ رسول الله واصحاب شونندھ بوغازلانلر دىمىشلر. لىكن حنقىھ: مناسك  
 ايچىندھ گى قربانلار ارض حرمگە خاص بىئاً ەلبە احصار قربانىدھ ارض حرمدھ بولورغە  
 تىوش «ولا تحلقوا رؤسكم حتى يبلغ الهدى محلہ» جملە سىنىڭ ظاھرىدھ شونى بىلدۇر،  
 حدىبىھ ارض حرمىڭ چىگندھ بولدىقندىن آندھ حرم الوشىنە كروب بوغازلامق مەكەن،  
 رسول الله واصحاب ارض حرمدھ بوغازلانلر بولسە كرك دىمىشلر.

باروب الك عمره، صوگره حج ايچون احرام ايتوب حجيني اونامه (آشا  
قربان لازمدر. اوشاندانق فرانده (۱) قربان لازمدر. قربان لازم  
كشى قربانلق ير ناتودن عاجز بولسه اون كون روزه واجب بولور،  
اوچ كوني مناسك حج آراسنده نهر كونيته قدر، يديسى مناسك حجنى  
تمام ايتدكن صوگره. اشبو تمتع، آفاقيلار (چيتدن كلگانلر) ايچوندر،  
اما، مكه وارض حرم خلقى وميقاتلاردن (۲) طشقارى بولمغان خلق  
ايچون تمتع درست دگلدن.

الله تعالى حج وعمره اعمالينى بىك اهميتلى عبادت سايفانلقين بو  
حكملر نك اخيرنده «واتقوا الله واعلموا ان الله شديد العقاب» ديو تا كيد  
ايتكان، مناسك حجده مساهله ايتكه نلرني شدة عذاب بولله تهديد قىلغان.

ملا عاليجان البارودى.



## حديث

شمائل شريفه

(۱۴۳) كان ضخم الهامة عظيم اللحية. حديث صحيح رواه البيهقي

عن علي رضي الله عنه.

ترجمه: رسول الله صلى الله عليه وسلم الوغ باشلى، وطولى سقاللى ابدى.  
شرح وايضاح: باشنك الوغلى دماغنك زورلغينه، عقلمك كامل  
وباشقه حاسه لرنك قوتلى بولولارينه علامتدر. رسول الله صلى الله عليه وسلم

(۱) حج برله عمرهنى بر يولى نيت ايتوب احرام قىلمقدر.

(۲) احرام باغلانوچيگى «ميقات» اسينددر.



(۱۳۵) كان وجهه مثل الشمس والقمر وكان مستديراً. حديث

صحيح اخرجه مسلم وغيره عن جابر بن سمرة رضى الله عنه. وفي اوله: ان رجلا قال له اكان وجه رسول الله صلى الله عليه وسلم مثل السيف قال لا بل مثل الشمس والقمر وكان مستديراً.

ترجمه: مبارك يوزى قوياشى آى كبرى نورلى ايدى وتوگهرهك ايدى. جابر بن سمرة حضرتلارندن روايت ايدلگان بو حديثنك اولنده: بر كشى حضرت جابردن رسول اللهنك يوزى يالطراغان قليبج كبرى ايدىمو ديب صورادقده «يوق بلكه قوياش آى كبرى نورلى وتوگهرهك ايدى» ديمشدر.

شرح وايضاح: امام ابو عبيد «رسول اللهنك مبارك يوزن بعضلر قليچه اوخشاتدقلارندن، ازون بولووى متوهم بولوب، شول وهمنى دفع ايچون مبارك يوزى مستدير - توگهرهك - ديدلگان، لکن بتونلاى توگهرهك بولماى، بلكه ازونچهراق توگهرهك يوزلى، سهل الخدين (۱) - آرتق ايتلى وآچ يا كافلى ده بولماى، بلكه معتدل طولى يا كافلى بولغان» ديمشدر. عربلر ده ازونچهراق توگهرهك يوز ايك ممدوح - مافتاولى - يوز بولادر. رسول اللهنك مبارك يوزن بعضلر قوياشقه بعضلر تولغان آيغه بعضلر بشقه كوركام نرسهلرگه اوخشاتقانلر، باشقه لرينه كوره آى برله تمثيل بليغرهك مناسبرهك (۲) ديمشدر. مع هذا بو تمثيللرنك برسيد حقيقى بولماى، بلكه مجازى وتقرىپى گنه - رسول اللهنك كوركام يوزن عقللرغه ياقنلاشدرغنه - بولوب، فى الحقيقة آنك

(۱) بر روايتده «اسيل الخدين» وارد بولغان. ازونچهراق يا كافلى، لکن قالقو وآرتوق ايتلهچ توگل ديمكدر،

(۲) رسول اللهنك مبارك اسملارندن برسيد. بدر بولدقندن، بدرگه اوخشاتو، حقيقتكه ياقن بولادر. ولهدا مدينه گه قداملارنده. (طلع البدر علينا من ثنيات الوداع) ابياتن انشاد ايدوب مدينه قزلرى رسول اللهغه استقبال قيلغانلر.

حسن و جمالى بىو مثالارنىڭ ھەر بىرىدىن اوستوندىر. نىك كە مشهور  
ابو نواس غفر الله له ممدوحىنى شەوس قەرگە تشبىھە مقامىدە ايتكان:  
يتيه الشمس والقمر المنير \* اذا قلنا كأنهما الامير

لان الشمس تغرب حين تهمسى \* وان القمر ينقصه المسير،

(۱۳۶) كان از هر اللون واسع الجبين ازج الحوا جب سوابغ

فى غير قرن، بينهما عرق يدريه الغضب. حديث حسن رواه الترمذى  
والطبرانى والبيهقى عن هند بن ابى هالة رضى الله عنه.

ترجمه: الصو آق يوزلى. كيك ما كلايلى، جه به لنوب

صوزلغان آرالارى قوشلمغان ازون ونچكە قىغاچ قاشلى ايدى، ايكى  
قاشلارى آراسىندەغى تامرى آچىغلانغان حالندە ظاھر بولور ايدى.

بوروشلردە ايڭ كور كام حسن و جمال ايگامى بولدىقن كورستەدر.

«ازج» نازك قىغاچ قاش معناىىندەدر، مصدرى زججدر. سوابغ،  
سابغ نىڭ جەمەسى طولى وتام معناىىندە. رسول الله صلى الله عليه وسلم نىڭ

شاعرى حسان بن ثابت رضى الله عنه نىڭ مەدھىەسىندە:

بعينين دعجاوين من تحت حاجب \* ازج كمشق النون من خط كاتب

وارد بولمىشدر. «عين دعجا» قارە الوغ كوز معناىىندە. كاتىب نىڭ ماتور  
يازغان نونى (ن) كىبى نازك وقىغاچ قاش آستىدىن قارىدر؛ دىگان  
مضموندىدەر.

رسول الله، صلى الله عليه وسلم بىك كىڭ خالقلى حلیم بولسىدە اللراضى بولمغان

اشاردەراضى بولمغان بىلكە آچىغلانغان. شول حالندە ايكى قاش آراسىندەغى

تامرى طولوب كىتە ايكان لىكن اوز نفسى ايچون بور وقتدەدە آچىغلانما مشدر.

(۱۳۷) كان اقنى العربيين له نور يعلوه يحسبه من لم يتامله اشم.

حديث حسن رواه الترمذى والطبرانى والبيهقى عن هند بن ابى هالة  
رضى الله عنه.

ترجمه: مبارك بورني از ونچهراق و يوقهراق، اورتاسى ازغنه  
 كوتهرنكى (آرتق قالون و يوقه بولماي غايت كيلشلى) ايدى، بورني  
 اوستونده بالقوب تورغان بر نور بولوب، تگه لب قارامغانده كوتهرنكى  
 كى كورينور، دقت ايتو برله نور ايكانى بلنور ايدى.  
 باشقه اعضالرى كى مبارك بورني ده معتدل و غايت حسنى  
 بولمىشدر. «اقنى» نازك از ونچه ديهك، «عرنين» بورني معنا سنده در.  
 اشم بورني اورتالقبك كوتهرنكىلى معنا سنده غى شهم دن مأخوذدر.

(۱۳۷) كان سَوَاءَ الْبَطْنِ وَالصَّدرِ، عَرِيضَ الصَّدرِ، بَعِيدَ ما  
 بَيْنَ الْمَنكِبَيْنِ ضَخَمَ الْكِرَادِيسِ اَنْوَرِ الْمَتَجَرِّدِ. حديث حسن رواه  
 الترمذى والطبرانى والبيهقى عن هند بن ابى هالة رضى الله عنه.

ترجمه: مبارك قارنى و كوكره گى نيگز (قورصاغى كوكره گندن  
 آلغه چيقوب تورمان) ايدى، كيك كوكره كلى، ايك باش آرالارى يراق  
 و كيك (تار، كيلشسز تو گل)، مبارك بوغونلارى (بوونلارى) ايرى ايدى،  
 بتون اعضاسى تورانى بولدقندن كيوهى آچيلغان يرنگ بد نندن نور بالقور ايدى.

(۱۳۹) كان موصول ما بين اللبنة والسرة بشعر بجرى كالخط  
 (وفى رواية كالخيط) عارى الثديين والبطن مما سوى ذلك. حديث

حسن رواه الترمذى والطبرانى والبيهقى عن هند بن ابى هالة رضى الله عنه.  
 ترجمه: كوكره گينك يوقارغى طرفى برله كنديكى آراسى، خط  
 ياكه يب كى صوزلغان توك برله توتاشقان، شول توك كدى  
 (مه لرنك و قارنك) باشقه توك يوق - توكسز - ايدى. «لبنة» كوكره كيك  
 يوقارغى طرفى. يعنى مبارك كوكره گينك يوقارغى طرفندن كى كينه قدر،  
 عربلرنك «مسربيه» ديه تورغان يب كى نچكه صزق جون و توك  
 بولغان. ايكى روايتده گى كالخط، كالخيط هر ايكوى درستدر.

ملا عالجهان البارودى



# ( استاذ مرحوم الشيخ زين الله الخالدي حضرتلر ينيك قسقهچه ترجمهسى )

باشى ۶ نچى سانده

ويرخنى اورال اويەزى اوچالى قريەسى امامى ملا لطف الله بن شاه احمد:  
حضرتنىڭ توقيفى قىلنو خبرن ايشتكاج چيكنىن حسرت، فايغوغه توشوب،  
كوريشوب قالور ايچون يكر ميلەب امام زالانوزغە كىلوب حبس خانە  
ناظر ندىن رخصت آلوب، حضرتنى بو حالندە كورگانده نيچك طاقت  
قىلور من ديب تمام اضطراب حيرانلق اچنده كوكللر بىز تولقولانغان حالده  
ياپلغان بولمەس يەنە كىلوب كرد كەزدە، حضرت ايوندىكى حالندىن بىردە  
فرقىن، بەينە الگر گىچە، باشينە ھىچ بىر فلاكت كىلمگان روشدە يولداشلىرى  
بىرلە سويلەشوب اولطرا، قولندە كتابى ھمان علم مذاكرەسى. بو حال  
كوكللرگە سكىند، بولوب راحتلەنوب كوريشوب چقدق» ديب سويلەگان  
ايدى. حضرتنىڭ راحت و محنت و قتلرندە ھالى بىر روشدە بىر تولى بولووى،  
اوز گەرمەوى، بندە چىلك نك ايك يوقارى مرتبەسى بولغان «مقام رضا» غە  
اير شىدىكن، حظ عظيم ايهسى بولغانن كورسەتادر )

توقيفى ونفى حادثه فوجەسىنىڭ تفصىلى - حضرتنىڭ ايسن ھى امام  
مرحوم الشيخ موسى ابن ملا فتح الله الخالدي مقالەسىندىن انتخاب ايدلدى:  
حضرتنىڭ فوق العادە رواجلى بولووى، اتباع و مخلصلر نك عادتدن طش  
ارتووى سببلى ھاسىدلر يەنە شول نىسبتدە كوبەيب، ۱۸۷۱ نچى يىلدىن  
باشلاپ بو ھاسىدلر حضرتكە سۇ قىلورغە كرىشكانلر. بو اشدە  
ايك الك باشلاپ يورۇچى، خصوصى بىر سببىدىن شىخسى دشمانى بولغان  
ملا افتخ بن اسحق نام ذات بولوب بوشى حضرت اوستىندىن تورلى  
افترالر بىرلە جەمەت شرعەبەگە تىكرار سەابەلەر قىلغان. ھاسىدلر نك  
سەابەلرى ايكى تۈسە بولوب شرعى تۈسەگىسىن جەمەت شرعەبەگە

ایکنچی تورلیسن حکومت کشیلرینه، باشلاب میاس زاوودنده ژاندارم اسکی پالقاونیک والجاوسکی گه تقدیم اینکانلر؛ ژاندارم اسکی ده بو توغریده پیرپیسکه یاصاب تیوشلی اورنینه ایرشدرگان، حامدارنک اوشبو افترالری یالغان خبرلری هر یرده شیوع تابوب اخیرنده بولار، برنچی شیخی عبدالحکیم حضرت برله حضرت آراسینده صالحونلق توشرگانلر. عبدالحکیم حضرتک حامدار تاثیرینه بیریلوب، «ملا زین الله مینم شاگردم، یخشی عالم کشی ایدی، بزدن اعراض ایدی، خلاف شرع اشلری ایشلیدی، بو اشلرندن منع ایتمک اولوالامرگه لازم بولدی» دیب سلیم گری مفتی گه سویله گان تیوشلی تدبیرلرن کورسه تکهون. اوشبوکا بناء مفتی جمعیه شرعیه حضورنده علمادین بر هیأت توزوب شونده حضرتنی چاقرتوب استجواب و تفتیش قیلورغه قرار بیروب، شیخ که الالدین، آخوند حسام الدین و چیشمه قریه سنده مدرس شاهین گری نام اوچ امامدن عبارت بر کامیسیه توزوب حضرتنک اشن تفتیشنی شول کامیسیه گه تابشرغان. مذکور امترلی تاماق امامی شیخ که الالدین، اورنبورغ آخوندی شیخ حسام الدین، عبدالحکیم حضرتنک خلیفه لری بولقلرندن، حضرت اوستینه قانونی عیب اثبات ایدوب فلاکتکه صالو قصدینه توشکانلر ایکان. بو وقتلرده حامد فتنه چیلرنک ایکنچی تورلی سعایه لری اورنبورغ گوپیرناتوری حضورینه هنوز جبولمقد بولغان.

جمعیه شرعیه طرفندن دعوت خبری کیلک کنده ۱۸۷۲ ده اوفا گه باررغه حاضرلنگان وقتنده، اورسکی اوبه زندن الشیخ عطاء الله حاجی کیلوب بوشیخده خالدیه طریقچه شیخاق قیلو سبیلی دشه انلری آنک اوستندنده جمعیه شرعیه گه سعایه ایدوب بوده حضرت روشنده عیبله نوب تفتیش، استجواب ایچون اوفا گه چاقرلغان ایکان. شونلقدن حضرت برله برگه اوفا گه سفر ایدوب، جمعیه شرعیه حضورنده سوال وجوابلردن

صوڭ مفتى بولارغە ابولار يەنە قايتورغە رخصت ايتىشىدۇ. قايتوب  
 كېلگەن وقتلارنىڭدا اوفى گوبېرناتورىدىن كېلگەن تېلېگراممە كورە زالاتاۋز  
 ايسپراۋنىكى دولتشىن بولارنى توقىف ايدوب حبس خانەغە يابدىرغان.  
 زالاتاۋز حبس خانەسىدە سىز آى مدنى تورغاچ، مېنىسترنىڭ ۋولوغدا  
 گوبېرناسىيە نى حقىدەغى حكى اعلان ايدىلوب، ۱۸۷۳ نچى يىل غنواردە  
 مذکور رفىقى شېخ عطاءالله بىلە زالاتاۋزدىن نى ايدىلوب ۋولوغدا  
 شەرىنە يېرىلگەنلەر. اوفى، قزان، نېزغورود، مسكاۋ شەرىندىن اوتوب،  
 ۋولوغدا شەرىنە بارغاچ شەرنىڭ گوبېرناتورى بولارنى بىردە مسلمان  
 بولمىغان نىقولسكى دېگان اويەز شەرىنە اورناتىدىغان. (مذکور  
 لطفى الله حضرت، حضرتنىڭ شول وقتلاردا انشاد ايتكان بىتلەردىن بىرىچەدىن  
 نفل ايتكان ايدى. خاطرمدە قالغانى شوشى ايكى بىتىدۇ:

- \* سېزەلەرنى جاي ايدوبىن بورر ايدىم بىر زمان \*
- \* مەزىلەر جايم اولدى دوشدى عالم مشكلە \*
- \* طوطىلەرە صحبت ايدوب بورر ايدىم بىردوام \*
- \* ھەنشىنىم زاغلىر اولدى دوشدى عالم مشكلە \*

«اوشبو شەردە پالېتسە نظارتىدە تمام اوچ يىل تورغانلەر. بو  
 وقتلاردا حضرت اورنىدە مذکور ملا موسى ابن ملا فتح الله درس  
 وتعلیم بىلە مشغول بولوب مريدلەر تەربىيەسى توقتالوب تورغان.  
 حضرتنىڭ آناسى وبالالارى آق خواجەدە قالوب، خاتونلرى جەلەسى  
 اوز يانىدە باروب بىرلىكدە كۈن كېچەرگانلەر. كاستروما شەرىنە  
 كوچەرگە رخصت صوراب داخايە مېنىستىرىدە عرىضە بىردىكىدە اوشبو  
 عرضەل قبول ايدىلوب ۱۸۷۶ نچى يىلدە نىقولسكىدىن كاستروماغە  
 كېلوب «تاتارسكى اصلابادە» دېگان اورنىدە مسلمانلەر آراسىدە بېش يىل  
 ھەر كېچەرگان» اوشبو كاستروماگە كوچو اشنىدە بو شەرنىڭ سابىق امامى

تحفة الله آخوند نك ياردمى كوب بولغان. بوڭا سبب ده قاسم شهرينك  
 بختيار حاجى موسايفى ججازغه باريشنده استانبولده احمد ضياءالدين  
 حضرتكە يولقد قنده «اول كشيبنى قوتقار و چاره سن كورر گه تپوشلى،  
 گناهسز محض سياسى تهمت سببلى نفي ايدلگان» ديب توصيه ايند كنده  
 مذکور حاجى بو توصيه نى كاستروما آخوندينه سويلهپ، آخوندده سعى  
 واجتهاد بر له سببينه كرىشوب اوز كفالتنده حضرتنى بيش يىل كاستر وماده  
 آصراغان، مونده كوچكاچ راحتلانو ب عزت و حرمتده عمر كچهر گان  
 «بو وقتلرده مفتى توكيلوف حضرت حقنده گو بىر ناتور  
 قرژانو وىكى طرفندى، مرحمت بولا چاغن آڭلاب بو خبىرى حضرتكە  
 بلدر دكنده، اوز وطنينه قايتورغه رخصت صوراب داخايه مينيسترينه  
 عريضه بىر گان، عريضه سى مقبول بولوب ۱۸۸۱ نچى يىل نوياپىر  
 باشنده آق خواجهغه قايتوب بالالارى افر با و دوستلرى بر له كوريشوب  
 ممنون و مسرور بولغانلر اولگيچه لوازمينه كرشكان» مبارك حضرت،  
 وراثت نبويه افتضاسيله بولغان بو ابتلاده، بو غربت كونلرنده  
 كوب محنت و مشقتلر كورگان بولسه ده (حتى بعض وقتلرده كونلك  
 خدمتى ايدوب كچهگانلرنده سويليلر) لىكن بو حاللردن اصلا شكايىت  
 قىلماي بلىكه بونى الله تعالى نك تربيه سندن زور نعمتلر ندىن حساب  
 ايدوب شكرانه قىلور بولغان، حتى بو ابتلاغه سبب بولغانلر غه ده  
 هيج برده عداوت. كينه طوتماي، بالعكس الارغه تشكر ايدوب ميگشا  
 كوب فائدهلر قىلديلر، معنوى تر قبانيمه سبب بولديلار ديب سويللر  
 ايكان. لىكن بو كشيپلر اخير عمرلرنده خوارلقه توشوب، هنوز حضرتكە  
 لطف احسانن كوروب تورغانلر، بولاردن بعضارى غايت فقير ليكگه  
 قالوب حضرت تربيه سنده كچهنديلر ديب نقل ايتدلر

« اوشبو توفز يىلرغه نسا توولغان ابتلا و فربتلردن آزاد بولر

شكر انه سينه تكرار حرمين شريفين زيارتينه نيتهلېب مذکور ابن عمى  
 الحاج ملا موسى ابن ملا فتح الله برله ۱۸۸۲ نچى يلدە حجازغە سفر  
 قىلۇپ استانبولغە بارۇپ يتۇ برله شېخى احمد ضياء الدين الكمشخانوى  
 حضرتنىڭ صحبتى بىرلە مشرف بولۇپ الوغ التفانلار يندە مظهر بولغانلار،  
 احمد ضياء الدين حضرت بو وقتدە بىك قېمتلى نصيحتلار سويلەپ،  
 ايكى عالي لطف و عنایتلارن اظهار ايتكان. استانبولدە قزانلى تكيە سندنە  
 بر آى طورۇپ سوگرە مکه مكرمه گە سفر قىلغانلار، مناسك حج نى ادا  
 سوگندە مدينه منوره گە كىلۇپ روضه مطهره نى زيارت قىلۇپ بر آى  
 وقتلار تورغاچ استانبولغە عودت ايدۇپ احمد ضياء الدين حضرت  
 حضورندە يندە بر آى طورۇپ سوگرە وطنينه رجعت ايدۇپ سالما وغانما  
 پورتينه قايتۇپ اهل اولاد و اتباعلارنى برله كوريشۇپ مسرور بولۇپ  
 اولگىچە تعليم و تدريس وارشاد خدمتلىرىندە مداومت قىلغان» حضرتنىڭ  
 اوشبو نفى حادثەسى سوگندەغى آق خواجە قريه سندنە مدت اقامت  
 و امامتى اوچ يىل بولادىر.

سوگرە ۱۸۸۴ نچى يلدە، طرۇبىسكى شھرىنىڭ بېستە سندنە ۵ نچى  
 محلە مسجد جامع نىڭ بانىسى الحاج حبيب الله عباسى نىڭ دلالت ورجامى  
 برلە مذکور محلە خلقى آق خواجە دىن اور محلەرىندە كوچۇون اوتنگانلار.  
 حضرتندە قبول ايدۇپ آق خواجە خلقندن رخصت آلۇپ شول يىلنىڭ  
 ۲۳ نچى آپر يىلندە طرۇبىسكى گە هجرت ايدۇپ كىلۇپ مذکور محلە گە  
 اورناشۇپ اوز اقلامى بالفعل اداء لوازم گە كرىشكان. الكندە أمور  
 اسەندە بولغان ضعيف گنە بو محلە گە حضرت قدومى سوگندە خىر بركت  
 ايدۇپ، معورىيە اسەنى بىر يىلۇپ حقيقتادە معورىيە بولغان - خرابە  
 حالندە ياتقاندە متعدد مدرسەلر مسافر خانەلر بنا ايدىلۇپ صېت  
 شھرتى بتۇن اطرافقە تارالۇپ ايكى مشھور اورنلردىن بولغان؛ بو  
 مدرسەلردە هر يىل التى جىدى يوزلەب شاگردلر تەحصىل ايدۇپ

طرويسكى نىڭ بىلىكە روسىيەدە گى اسلام مىدرسىلار يىنىڭ اېڭى بىر نىچىلار نىدىن سانالادى. رسولىيە اسمىندە بولغان بىر مىدرسىدە ھىزىرت اوتوز يىللىرى چاماسى تىلىم وتىرىس قىلۇپ، ۱۸۹۷ نىچى يىللىرىدە مىدرسىنىڭ اېتىدائى قىسمىن اصول جىدىدە اوزىرە تىرتىب ايدۇپ، سوڭرە درس اصوللىرىنىدە سوڭى تىرتىبچە اصلاح قىلغانلىرىنى. سوڭى يىللىرىدە اللوغ مىخىومى وخىر الخلفى فاضل عبدالرحمن افندىنى ياننىدە امام وخلىفە قىلۇپ مىدرسىنى آڭا تابىشردى.

بىتون ھىزىرتىن علم يولىدە اوتكاروب، علوم ھىقلىيە ونقىلىيەدە كامىل بولۇپ، خىصوصا كىتاب وسىنت علملىرىدە احاطەلى، دىن دە بىسىرتلى تصوف واخلاق وفقە وباشقە علوم اسلامىيە، تارىخ واخباردە كىڭ معلوماتلى. حافظەسى غايىت قوتلى، خوش آچق تىقرىرلى. سوزچەن، كولهچ يوزلى، يوشاق سوزلى، غايىت تواضعلى وحىسن اخلاقلى مبارك ذات ايدى، ھىر كىمگە ھىسن معاملە، ھىكمت وموعظە ھىسنە اوزىرە ارشاد ايدۇپ، برەونى دەسب، شىتم وتىقىر ايتىدىكى كورنەمدى. ايشىلمەدى. مىجلىسىدە، غىبىت. فضول ومالايەنى كىبى سوزلىر بولماز، مىجلىسلىرى دائىما علم مىذا كرىشىدىن عبارت بولۇر ايدى، ھىلى مىسئەلە سوپىلەنى قالىغان مىجلىسى بولمىغانلىرى. بەضا مىجلىسلىرى طوتاشدىن علم مىجلىسى بولۇپ بەضا قرآن وحدىتىن، يافقى، تارىخى مىسئەلەردىن ياخود باشقە ھىم بىر علمى مېتىدىن سوپىلەر ايدى. ھىاصل مىجلىسلىرى ھىومى درسخانىە بولۇپ، مىجلىسلىرىنى كىنە دوام ايدۇچى دە آڭا كىشى بولغاندە بىك كوب علم آلورلىق ايدى. نىندى مىسئەلەدە سوأل ايدىلىسە ھىزىر جوابلى، سوأل قىلو بىرلە جوابىدە بىرە باشلى، ھىمان آغوب نورغان بىر علم چىشىمەسى ايدى. شول سېبىدىن ھىزىرتنىڭ ھالىنىدە دقت ايدۇچىلار «آنىڭ علمى ھىبى بولورغە كېرەك، كىسب وتىقىل بىرلە كىنە بو قدر علم ھىاصل ايدىرگە ھىمكن توگل» دىب ايتىلار. ھىزىرتنىڭ علم نافع ايدىسى،

فيضلى مبارك ذات بولغانلىغى بو حاللار ندىن كورنوب تورادر. بو تورلى خصلت، بو كېي فيضلى بركتلى مجلسلار مع التامف باشقه امتاذرده كورنگانى ايشتىلگانى بو قدر.

هر كون ساعت توفزدن ايشىگى آچلوب، كوررگه كېلوچى تورلى حاجتلى كشيپلار حضورينه كررلر مجلسنده بولورلر؛ مجلس اوپله گه چه دوام ايدر ايدى. قبول سالوننده يوزلەب كشى دائم بولور، كروب چغوچيلار كونيينه برنيچه يوزلرگه ايرشور ايدى. هر كمنى اچق يوز برله تلقى ايدر - قارشولار -، حال احوال صوراشور، حاجتلارن ادا قېلورغه طرېشور ايدى، خسته لرينه دوا بېرر، محتاجلرينه احسان قېلور، هر كمنك مناسبنچه يومشمن يومشلار بولدى، الاحاصل عھرى بوينچه خلق فائده سينه خدمت ايدوب (خيرالناس انفعهم للناس) قول شريفينك كامل مصدافى ايدى. روسيه نك هر طرفندن آمدشده نهايت درجده كوب بولوب بوندى كوبچيك باشقه اورنك كورنگان ايشتىلگان بولمادى. سېبر يادن قىطاي چيكلرنىن، توركستان، قزاقستان داغستان، قزان و باشقه طرفلردن هر تورلى طائفه هر تورلى صنفلرنك مركزى جھمى ايدى. عادتاً حضرتنك يورتى مسافر خانھمى انسان معرضى - ويستوفكھمى - دېيرلك بولدى. مشهور علما و افاضل نك اكثرى حضرتكە انتساب ايتد كندى، استاذالكل اسمينه شايدان ايدى.

آيبرم ذكر ايدرگه تېوشلى فضيلتلرنىن برسېده طبابتى در. طب علمنده معلوماتلى، تجرب به و ممارسھمى يرندە بولوب تورلى خسته لرگه مناسب دوا لرن بېر وب كوب كشيپلار شفاياب بولورلار، آورولرندىن سلامتلىق ايدى. اجزا خانھ - اپتيكھ - دوالرنده استعمال قېلوب بو اشن رسھى طبيبلرده معاينه و تصديق ايدوب حكومت طرفندن مخصوص مساعدەده بېرلگان ايدى. اوشبو طبى دوالرغه انفاس روحانيه ده قاتشدىقندى حضرتنك دوالرنده ايكي تورلى خاصيت بولور ايدى.

كرم و سخاوتى غايت جومار دلغى ده آيبرم ذكر ايدرگه تېوش خصلتلوندىن. حضرت تر پېسندە كون كېچرگان فقير، طول و يتيم و ديوانه بيك كوب

بولوب، خیر و احساننى حسابلاپ بېرىمىز، كىسە سىندىن اوچلاپ اوچلاپ  
 كەشىلەر بېرىگان وقتى كۆپ ايدى. بىر وقت، سېبىر ياگە كوچوب كېتۈپ چىلدىن  
 ايللى عائلە «يولغە آفچەمىز يوق ايدى شىقت ايتسە كزله» ديد كازىدە  
 ھەر عائلەگە بېشەر سومدىن ايكى يوز ايللى سوم بېرىگان كورگان ايدىم  
 بونىڭ كېي احسانلارنى دائىم بولوب تورور ايدى. خصوصى اعانەلردىن  
 باشقە، عمومى خىراتكەدە اعانە قىلور، باشقەلارنى دە دلالت ايدى، خصوصى  
 مسجد مدرسەلرنىڭ توز و كلگېنە اجتهاد و ارشاد قىلور ايدى.

درس و تعليم اصوللارنى اصلاح غايت بېك خىمەت ايدوب، بو توغرى بىلغى  
 نىزاع و اختلافلارنى بىررگە كۆپ غېرىت و ھەت صرف ايتىدى. طر و بىسكى دە  
 بو تورلى بېھودە نىزاعلارنىڭ باش كورمىتە ھوى، علماسىنىڭ بىر اتفاقىدە بولور ھوى،  
 مدرسەلرنىڭ بىر اصولدە ادارە قىلىنولرى البتە حضرتنىڭ شول خىمەتلرنىڭ  
 شەرھلر بىر.

قزانىدە وقتىدە، مدرسە محمدىيەنىڭ مذكور بىناسىدە نېگىز سالور مجلسىدە  
 قزانلىلردىن بىرى حضرتىدىن قىيىم جىدىد مەسئەلەسى حقنىدە صورادقنىدە «درس  
 و تعليم اصلاحىدە اتفاق بىرلە اجتهاد قىلىڭىز، شول يولغە خىمەت ايتىڭىز،  
 دىنى و مىلى اشاردە نىزاعلاشماڭىز، آپىرلىشماڭىز سىزگە شىوگا فانجە  
 بىرىك دىب بتون مجلس بىرلە قول كوتەروب دعا قىلغانىن ايشىتىگان  
 ايدىم. شونىڭ كېي ھەر بىر تېوشىسىز اختلافلارنى بىررگە، عمومى ايتلافنى  
 ساقلاغە طرىشە، الفت اوزرە بىشەرگە، قرداشچە مەاملە قىلىشورغە ھەر  
 وقت تولىپ قىلا، خصوصى سېبىلردىن بوزولشقان كىشىلرنىڭ آرالارنى  
 اصلاحقەدە اجتهاد ايتە ايدى. علماء آراسىدەغى آڭلاشماودىن كېلىگان  
 اختلافلارنى دفع ايدىرگە بىگرەك اھمىيت بېرى ايدى. مەرجانىنىڭ ناظورەسىدە  
 ردىيە بازودە باشلاپ يورۇچىلردىن طر و بىسكى طرفىدە امام بولغان  
 مەرحوم ملا محب اللە نام ذات، حضرتكە كېلوب يورى باشلاغاچ آڭدادە  
 مەرجانىغە تعرض قىسىز ايكانىن آڭلاتوب مذكور امامنىڭ بو اشكە  
 تەسفى و توبە قىلغانىن نقل ايتدىلار. يەنە شەمس محمد الكولتەسىنىڭ اثرى حقنىدە بىر  
 نىقدىر اماملر امضاسىل بو اثردە حدوث عالمگە انكار ايدىگان سوزلار

بار دىب جەمئىيە شەرھىيە گە بىرلىككەن ھەرىيەنى تەنتىشىنى طارويىسكى گە  
ايشان ھىزىت، آخوند ھىزىت، خواجه جان ھىزىتلىر گە بىرلىككەن،  
تەنتىشىنى مەجلىسلىك ھىزىت: عالمىنى مەخلوق دىگان موزى بارھى، شونى غەنە  
تەنتىشىر گەز، شول موز بولسە ھەدوۋىكە انكار ايتكان بولمى دىب بو  
نزاعنى دە بىك يىكل سوندىرگان ايدى. ھىزىتنىڭ بو كىي ھاللىرىن اويلاپ  
قاراغاندە مەسلىھەتلىرىن مەجلىسلىرىن بولغانلىقى كورىنوب تورادىر. ايك مەم  
اصلاھەتلىرىن وغايت الوغ ھەمەتلىرىن بىرى دە: قزاق آراسىنە علم نىشر  
ايتو، اسلامىت اورناشدىرو، زاڭ وباشقىلار كىي قزاق آراسىنە غى  
جاھلىت عادەتلىرىن بىرر گە اجتھاد قىلوويدىر. مەرسەسلىك بىك كىي  
قزاق شاگردلىرى تەھسىل ايدوب كەلتكە ايرىشوب، بولاردىن مەرسىلەر  
ايشانلىرى تەپشوب اوز آرايىنە تارالوب دىن تەلىم ايدوب قزاقستاننى  
علم نورى بىرلە نورلاندىر دىلر ھەمەيشە نورلاندىر وب تورالدىر.

كەتەبخانىسى غايت الوغ، ھەر قەندىن عزيز كىتابلىر، نادر الوجود  
غەرىب اثرلار بىرلە تولوغ ايدى. كىتابقە آقچە قىزغانماي، قايدە كىرەكلى بىر  
كىتاب باراغن بىلسە بەھاسىنە طورمى، نىقەدەر قىمەت بولسە دە سانوب آلا، عىنن  
آلورغە مەمەكەن بولماسە نىقەدەر قىمەتكە توشسە دە استىنساخ قىلدىر وب - كوچرتوب -  
آلور ايدى. خانەسىنىڭ دىوارلىرىنە توشە مەگەچە كىتابلىر اويىلىگان بولوب،  
عەجىب وشدە ھافىزلى بولغانغە كەتەبخانىسىنىڭ ھەممى بىر فەرسىنى دىب ايتورالدىر  
ايدى - شول قەدەر كىي كىتابلىرىنىڭ قايسى قايسى اورنىدە ايكەن بىلور، بىر كىتاب  
ھاجەت بولسە بىر سوز قارارغە بولغانغە «اول كىتاب فلان شورلىكە فلان  
اورىدە، بو سوزدە فلانچە ھەقىقەتلىك بولور دىب كىتابنى اشكافدىن آلوب  
بىر وچىگە از لەو مەشقتىن قالدردىمى ايدى. بىكرمى اوتوز بىلدىر كورگان ايشىكەن  
نەرسەسىن اونوتماز، كور دىسە در ھال خاطرلەر ايدى دىب بوگا بايتاق مەثاللىرىن  
كورسەتەر. كىرەكلى كىتابلىرىنى ھەمان از لەب صوراشوب آلوب تورادىر ايدى.  
طارويىسكى دە وقتەدە بىر مەجلىسلىك «شەيخ علاءالدولەنىڭ العروۋە الوثقىسى ھاجەت  
ايدى شونى تابا آلەيم» دىب سويلەدى. بو كىتابنىڭ نەسخەسى مەن دە مەتەد  
بولغانلىقىن ايوگە قايتو بىرلە بىر نەسخەسىن پوچتە بىرلە كوندردىم. بوگا بىك مەن

بولوب دها قىلو بپازدى. يىنە طر و بىسكى گە بىر سىفر مەدە ھىلى المىتقى نىڭ جوامى  
 اللىكلم فى المواعظ والحكم اسملى عجبىب اثرىن يانئىدە آلفان ايدىم. بو كىتابنى حضرتكە  
 كورسىتىم. كور گاچ بىدك محبت و رغبت ايتىدى. اوزىندە يوق ايكان. بو كىتابنى  
 دەستىنساخ قىلو بىبار و رگە وەدە قىلدىم. نىسخە قىلو بىباردىم. بونىڭ اىچوندى  
 مخصوص دھاتر قىلو بىبارك مېتوبى ايرىشكان ايدى. صوكى يىللىردە اوشبو  
 نىچە مەڭ مەجلەدىن عبارت كىتبخانەسىن وقف ايدوب، بونىڭ اىچون مخصوص  
 بىنا تورغوزوب، كىتابلىرىنى جەملەسىن شوندى اورتاشدروب، ناظر و باشقە  
 مەصارىفنى بىر نىچە مەڭ سوملىر وقف بىرلە تەمىن ايدوب الوغ صدقە جارىيە  
 قالدردى بونىڭ باشقەدە بو كىبى عمومى مىلى خىرات يولىنىدە امانەلرى كوپ  
 بولدى. مەدرىسە مسافرخانەلرنىڭ كوبرەگى حضرت جىبىندىن بىنا ايتلىگانىن  
 روايت قىلالار. مسجد بىناسىدەغى بقالىيە عطىيە كىيىتىدەگى بىر نىچە مەڭ  
 مەبلەغىدەگى ماللىر، حضرتنىڭ مەدرىسەگە وقفى، فائىدەسى مەدرىسە مەصارىفنىدە  
 طوتىلادى بى سوپلەگانلر ايدى، صوكى يىللىردە بىكرمى مەڭلەرگە توشكان  
 تاش مەدرىسەنىڭ اون مەڭ سومدىن آرتوغراقىن اوزىندىن صرف ايتىكانىن  
 نقل قىلىدىلار. بوپىل مەدرىسەگە الوغ وقف قالدرو اىچون تەسىس ايدىگان  
 امانە صندوقىنى باشلاب اوزى اون مەڭ سوم آرتوغراق امانە ايتەشىر.  
 بو وقف اىچون حاضرگە چە جىيىلغان مەبلەغ مەكسەن مەڭ سوملىرغە ايرىشكان  
 دىدىلار.

الحاصل استاذ مرحوم عالم كامل، مرشد مكمل، سنى خالص،  
 صوفى و متقى، چن وارث رسول ايدى. بتون ھەرىن دىن و ملت خىمىتى  
 يولىدە اوتىكاروب، بوپولىدە دىنبادىن كوچدى. محترم اھلى، دورت  
 ئىخدىمى و بىرئىخدىمەسى قالىدى. اللەتعالى بو عزىز استاذنى رحمت  
 و مغپرتىنىدە مظهر قىلسون. بو محترم عائلەگە صبر جەپىل احسان ايتسون،  
 ھىسن مەبىشتلرنىدە دائىم ايلەسون. حضرتنىڭ ياندىروب قالدىغان چراغ  
 سونىدەسون. «مەھورىيە» الى آخرا لا يام مەھور ھالىدە بىردوام بولسون  
 ايدى.

اوتىكان نوبابىر اچىدە حضرتنىڭ اوز قلمى بىرلە بو فقېرگە يازغان  
 صوكى مېبارك مەكتوبىنىڭ اخىرىدە بتون خىراتنى جامە بولغان اوشبو وصىتى بار

ایڈی، ایک فیمنلی بولغان بومبارک وصینتی، ایک عزیز بولغان آفتق سوزارینی بواورنغہ درج فیلوب مقالہنی حسن الختام ایڈدی: (اوصیک بتقوی اللہ فی السر والعلانیة ودوام الذکر واتباع السنة واللہ الموفق) یاشرن و آشکارادہ اللہ دن مافلانو، اللہنی ہمیشہ یاددہ طوتو، سنت گہ ابہرو برلہمیتکا وصیت ایتہ من؛ کوندرگوچی اللہ تعالیٰ» دیمکدر.

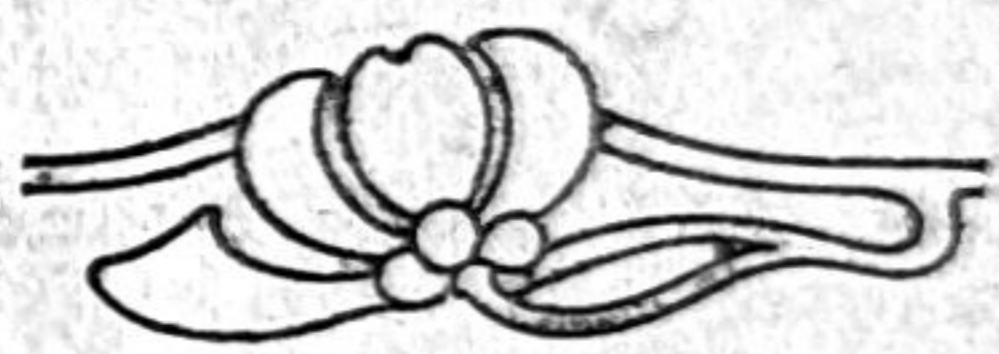
محمدنجیب تونٹاری.

تذیل: حضرتنک مذکور ابتلاسی وقتندہ، آنی فزانده آلوب قالورغہ بر چارہ تابو حقندہ استاذ مرحوم شیخ علی تونٹاری حضرتلرینہ یازلغان، تا ریخی مهم اثر بولغان اوشبو مکتوبنی بو اورنغہ عینا درج ایڈوب فالدر و مناسب کورندی:

بسم اللہ الرحمن الرحیم من الامام الجامع بنواہی قلعة ترویسکی ملا محمد اصغر بن ملا اشنیازالی جناب حضرة مولانا شیخ الوقت مربی المریدین ذی الجناحین المشتهر فی الافاق سہی شیریزدان رابع الخلفاء کرم اللہ تعالیٰ وجہہ امبغکم اللہ تعالیٰ نعمہ ظاہرہ و باطنہ و بعد فنحن فی الصحة والعافیة اوان التحریر مع الاتباع ببرکة دعائکم ثم لا یخفی علیکم المقصود من تلك المراسلة اخبار بعض الوقایع السنی حدثت فی تلك السنة عندنا وبیانہ اجمالاً ان بعضا من العلماء من رفقاءنا وهو ملا زین اللہ بن حبیب اللہ کایع عالما وعاملاً بعلومہ حتی لم نر مثله فی الفقه وغیره من العلوم الشرعیة فی اطرافنا لما شرع فی تربية المریدین علی الطريقة العلیة النقشبندیة قدس اللہ تعالیٰ اسرار اہالیہا حصل بینہم بعض التصرفات والجدبات الصوفیة فلما رأوها بعض الحساد والمنکرین للطريقة حملوها علی الباطل مثل السحر وغیره الی ان غمزوا الی الحکام افتراء علیہ بہالاً یعملہ ابدا حتی اخذوه وحبسوه فی قلعة زالاتاوز مقدار ثمانیة اشهر ورفعوا الاوراق ببیان حالہ الی المحکمة الکبری اذ جاء الحکم منها بنفیہ الی قلعة والاغود بحداء المسکار ونقلوه من القلعة المذكورة فی الثامن عشر من غرة غنوار تلك السنة وطريقه یصل الی القزان ولكن لاندری منی یصل الیہ والمرجو

من جنابكم الشريف ان تعينوه مهمامكن ولا اقل بالاخبار الى العلماء والكبراء من الاغنياء في القزان لعلهم يجدون السبب للايقاف فيه لانه مظلوم لا عيب فيه عندنا يستحق به لتلك الجزاء والناس كلهم هنا محتاجون لعلومه واهام كبيرة السن واربع نسوة واولاد صغار كلهم في الاضطراب والبكاء وظنى ان من اجتهد في انقاذه من تلك المهلكة لعل يستحق الى مغفرة من ربه وفضل وعناية في العاجل والاجل وكل ما يجره الناس في حقه فهو كذب وافتراء عليه واما الذى وجد فيه قولا وفعلا فليس بمخالف للشرع الشريف يعرفه كل من له حظ من العلوم الشرعية وان شئتم زيادة التفصيل باحواله تسمعونه انشاء الله تعالى بعد دخوله في القزان وله رقيق اسمه عطاء الله بن عبد الملك ذهبنا معا الى حضور مفتى الاسلام ووقع العجس عند رجوعهما منه وهو الآن معه. والسلام ثم السلام اولا و آخر ١٨٧٣ ٣ فبراير.

سابق الذكر



## دنیا دین سن، دین دنیا سنز یا شامز .

بز «مدنیت» دیگان سوزنک معناسن دوشنوب قاریق: هواده آیر و پلان سیپیلین لر بلهن اوچوب یرو، قوری ده ٢٥ شرا چاقرم یبردن طوب لر برلن آطوب تیدرو، صو آستنده کچکنه صو آمتی کویبه لر ی برلن بیک ضور قاراب لر نی هلاک ایتو، ایلیکتريک اوت لر ی یا صاو، تیلیفون نیلیگرام لر یا صاو وهکدالر هنر و علم دیپوب آنالورغه تپوشلی در بو نرسه لر نی یا صاغان کشی لر کیرهک نینداین دین ملت که منسوب بولسون لر هنر و علم ایبه لر ی دیپوب آنالار. موندایون هنر و علم لر دنیا یارانلغاندن بیری هر ملت و هر قوم ده بولوب کیلگان. حاضرگی علم هنر لر شونلرنک بلاغت که ایرشولری دیب ایترگه مکن. لیکن شول نرسه لر نی یا صاغان هنر چی و عالم لر نی چن معناسی برلن تمام مدنی خلق دیپوب

بولامو مونڭ جواپىندە بايتاق اويلاىرغە وتىردىدە قالورغە توغرى كىلەدر .  
 چن مەنى بولوب يتىكان قوم باشقەلرغە جبر ظلم قىلودىن يراق بولورغە  
 بىلكە ھەھ آدم بالالرىنە شىقتىلى مەرونىلى ياردەملى ھەيتلى بولورغە  
 شولايوق ھەم جناب حق ياراتقان باشقە مخلوقلرغە دە شىقتە مەرحەمتلى بولورغە  
 تېوشىلى در . لىكن مع التاءسف بىز بوكون دىيادە موندايون قوملارنى  
 باھەپەز ھەم كورگانەز ايشتىكانەزدە يوق اگردە بوغار ىدە يازلغان صورتدە  
 مەنى بىر قوم بولسە ايدى كىرەك نېندايون ملت ودىن گە منسوب بولسە  
 بولسۇن بىزگە مطلق آلارنىڭ بتون عادت و عرفلارنى كوچروب آلولازم  
 بولور ايدى بولارنى استاذ ايتوب تىز چوگو بورچەز بولور ايدى .  
 البتە آوروپانىڭ ضرور بولغان علم وھنرلارنى بىز مسلمانلرغە  
 مع الەھونىيە قبول ايتو تېوشىلى در شونىڭ بىلەن بىر ابر نچار بولغان عادت  
 و عرفلارنى قبول ايتو و آرامزغە كىرتودىن اوتدىن صاقلانغان كىيى صاقلانورغە  
 تېوشىلى مز . آتالارى تابقان مىليون سەرمابەلرنى بويىل اچىدە قلوبلردە  
 قارت اويىناب اوتىرولر شول سەبەبەن خولىغانغە قالولر قلوبلردە تونلە  
 ساعت ۳ يا ۴ كە قدرى لاتا اويىناب آقچە اوتىرولر ايرتەسى كون كوندىز  
 ساعت اوچ كە قدرى يوقلاب اوزىنىڭ مەيشىتىن تەمىن قىلە تورغان اشىن  
 اشلى آلمايىنچە قالولر شول قلوب و تىياترلردە بوتون تونلر وىن اوتىكاروب  
 اچمەكلىر اچارگە عادت لىنولر سىرخوش بولوب بىرسى بىرسى حقارت قىلولر  
 بىرسى بىرسىنىڭ خاتونلرىنە كوز توشروب شونىڭ نەتىجەسىندە صوغشى  
 وھتى اولتىرشلر بولولر وھكەنلر شول آوروپانىڭ بوكون بىزنىڭ باشلر  
 آراسىنە كروب بارە تورغان بوغوشلى آورولرى در . اشقولالردە بازارغە  
 اويىرەنپ چىققان بىزنىڭ باشلرئىز اشقولدىن چىققان اوچىتىلرئىز آلارغە  
 ايمارگان معلملرئىز گىزىتەلر باشىنە اولتىرغان آق ياقالى بالالارئىز مەنىت  
 مەنىت دېگان تاوشلرى بىلەن قوللارنى يا كراتدىلر ايسكى مدرسەلرئىزنى  
 ايسكى حضرتلرئىزنى ايسكى قارتلرئىزنى حاجى آبىلىلرئىزنى

سو كدى لار حقارت قىلدى لار آنلار حقتىدە تورلى رساله لار يازدى لار نىبانن اراده  
 اوينادى لار اوز تىبىرلرنىچە مدنيت نامىدە هر نرسەنى اشلەدى لار بوئىن  
 ايسكى نىگزلرنى يەروب ياڭا بر مدنى نىگز سالورغە طرشدى لار. اى  
 قوندىشلار ياش لار! بىز بىت چىن مدنيت كورساك قبول ايتەرگە آ تلغوب  
 تورامز. لىكن قايدە اول؟ بىز بىت چىن مدنيت گە اوزمىزنىڭ دىن ركن ارمىز  
 بولغان نماز، روزە لرنى بىر ماينچە تاشلا ماينچە باروب توتاشرغە مەك  
 ھم شولاي تىوشلى دە. چىن مدنيت بولن اسلامىت يقىن قوندىشلردى  
 آلار ايكىسى بر گە ياشى آلار بلىكە برسپىنە برىسى زور ياردىم قىلەر،  
 بىزنىڭ شرىعتىمىز درست عقل غە بىك موافق، ظلم جبر خىانت كىبى لار ھەقىقىتى  
 قطعاً حرام. ھىيت انسانىت حقانىت معاونت كىبى صفت لردە بولنو مطلقاً  
 تىوشلى شرىعتىمىز چە. ايكىنچى تورلى ايتكەندە اسلام شرىعتى اوزى مدنى  
 بر قانون در، بىز اوڭ قولمىزغە مقدس قرآنمىزنى صول قولمىزغە چىن بولغان  
 مدنيت علمىن توتارغە ترشساق ھم دىنمىز ھم دىنامىز سلامت بولور ابدى  
 بىز صبى بالالار تەتى گە قىزغان كىبى اوست قاتى يالتىراب كورنىگان  
 اچكى قاتى چىروك نرسە لار گە قىزغوب تىلپ قىلەمىز بىز صوفر تىلپ بولن  
 آرامىزغە مقدس دىنمىزگە طوقنە تورغان بوغشىلى نىچار چىر لار كرتەمىز. بىز  
 تىلەسە كىم دىن بولسەدە فائىدەلى نرسە لرنى آلىق لىكن بىزنىڭ توغرى بولغان  
 اولچاومىز بار اولدە قراندىر شول اولچە و بىر لە اولچەب آلىق بىزنىڭ دىنمىز دىنامىز  
 برابر بارسون شولاي بولغانغە بىز دىنا و آخرت سعادت گە ايرشورمىز. فكىر مچە  
 حاضر گى بارشلىرىمىز خىبرى بارش كىبى كورنمى آرامىزغە خصوصاً ياش  
 بوون لرمىزغە نماز نى گە، روزە نى گە، فلان نى گە كىبى سوزلار ايشىدىلەر،  
 بونلار خىبرى علامت لار دگىلر حاضر گە سوزمىزنى كىسەمىز، سلامت  
 بولساق كىلەسى دە مکتىب لرمىز معلم لرمىز حقتىدە بازارمىز.



## اخطار:

محترم مشتری یلرمزدن «مجله نك فلانچه سانلری ایرشمه دی، کوندرسه گز اییدی» دیب مراجعت ایتوچیلرگه: صورایغان مجله لرگز کوپ وقتده یئنه دن کوندریله، بعضا بو سانلر اداره ده فالهغانغه یئنه دن کوندر و مهکن بولمى، شونك بول برابری، عموما مشتری یلرمزگه شونى اخطار ایتمهز، که مجله نك هر بر سانن یبهررگه حاضرلگه نده مخصوص اسپیسکه باصاب - همه مشتری یلرنك دفترده گى رقم لرن - نومبر لرن - بى کاغذگه کوچیروب - یبهررگه حاضرلگان مجله لرنى شول اسپیسکه گه چاغشدر و ب هر رقم توغریسینه مخصوص علامت قویوب چىغلاده سوگرو پوچتهغه بیر یل - مجله نك هر بر سانن یبهررگانه شول روشده عمل ایدیلدر. اییدی بر مشتری، فلان سان مجله ایرشمه دی دیب خبر ایتسه، اسپیسکه سندن قاراب، اگر یبهرلو علامتى قوییلغان بولسه بو مجله پوچتهغه بیرلگانگه حسابلانا، شونك بول اداره نك وظیفه سیده تمام بولغان بولادر. شونك ایچون مشتری یلرمزدن اوتنه مز اوزلرینه ایرشمه گان مجله لرنى آدریس لرنده کورسه تلگ ان استانسه لرندن شول اوزنغه باروب يتو، يتماون، شونده بارغاج باشقه قولغه کرو کرماون یخشیلاب تفتیش قیلورغه تپوشلى. استانسه غه باروب يتمه وی آنى بلیسه، بو ساننى یئنه دن یبهر و اداره اوستینه قالادر. اداره بقدر الامکان مشتری یلرنك حق لرن ادا قیلورغه البته طریشه در.

اوشبو ۶ نچی ۱۰ نچی سانلرده استاذ مشهور الشیخ زین الله حضرتنك ترجمه سی درج ایدلدکندن، بو استاذنك ترجمه حیاتن، دینی و ملی خدمت لرن، علم و کمال لرن، اخلاق و مسلمان بلمک هر کیمگه مهم بولغانغه بو عد د لردن بىر نسخه آلوب قالورغه توصیه ایدیلدر. «اداره»

Журналъ „ДИНЬ ВА АДАБЪ“ №-7

11-й годъ изданія

قزاندہ ۱۵ کونڈہ ہر چفا نورغان دینی، ادبی، علمی و سیاسی

# الدین والادب

مجلد سینہ ۱۳۳۵ سنہ ایچون مشتری دفتری آچلدی.



آبونہسی	بر یلق	۳ سوم
یارم یلق	۱	۵۰ تین
نسخہسی	—	۲۰ تین
پوچتہ ابلہ	—	۲۲ تین



ادارہ ہی پیار لاجک خط و آبونہلر بو آدر یس ہر لہ پیارلور:

Казань,

Ред. жур. „Динь-ва-Адабъ“.

سحیفہ لریز